

Տ Ե Ղ Ե Կ Ա Գ Ի Ր 19 <sup>57</sup> Տ Ա Ր Ի Ո Յ

REPORT FOR THE YEAR 19 <sup>57</sup>

WEST Pullman Ե Կ Ե Ղ Ե Յ Ի Ո Յ Ծ Խ Ա Կ Ա Ն Խ Ո Ր Հ Ո Ի Ր Դ Ի CHICAGO, ILL. Ք Ա Ղ Ա Ք Ի  
PARISH COUNCIL OF CITY

Վ Ի Ճ Ա Կ Ա Գ Ր Ո Ի Թ Ի Ի Ն  
STATISTICS

Ծ ու լ ի ս շ ը ջ ա ն ա կ ի հ ա յ ու թ Ե ա ն մ օ տ ա ու թ թ իւ մ է 300 : Ի ս կ մ Ե ր ծ ու լ ի ս շ ը ջ ա ն ա կ ի ն մ է ջ Հ ա յ յ Ե Ե կ Ե ղ Ե ց ո յ  
Number of Armenians in Parish District And number of Armenian Church members in our

պ ա տ կ ա ն ո ղ ն Ե ր ու մ թ իւ մ է մ օ տ ա ու թ ա յ է ս 60 :  
Parish District

Ե կ Ե ղ Ե ց ո յ ն ու մ Ե ց ա ծ ը ն ղ հ ա ն ու թ հ ա ս ց է ն Ե ր ու թ թ իւ մ է 125 :  
Number of addresses contained in parish list.

Ե կ Ե ղ Ե ց ո յ ն ն Ե ր կ ա յ տ ա ր ու ա ն ի ր աւ ա ս ու ա ն ղ ա մ Ե ն Ե ր ու թ թ իւ ղ Ե ղ ա ծ է 57 :  
Number of eligible church members for this year.

Ծ ի ս ա կ ա տ ա ր ու թ իւ մ ն Ե ր ու թ թ իւ ղ ն Ե ր կ ա յ տ ա ր ու ա յ ը ն թ ա ց Բ ի ն Ե ղ ա ծ է .—  
Number of religious ceremonies performed this year:

Մ կ ր ս ու թ իւ մ ն Ե ր 2 : Պ ա կ ն Ե ր ..... : Թ ա ղ ու մ ն Ե ր ..... :  
Baptisms Weddings Funerals

Հ Ո Վ Ի Ի  
PASTOR

Ե կ Ե ղ Ե ց ո յ յ Հ ո վ իւ մ է ARCH REVEREND V. PARAZIAN  
Pastor of Church

Ո ր ու մ հ ա ս ց է ն է 1000 NO. HOYNE AVE. CHICAGO 22, ILL.  
Address ST. GREGORY'S ARMENIAN CHURCH Թ է լ . ALBANY 2-9599  
Tel.

Մ Ե ր հ ո վ ի թ կ ա տ ա ր ա ծ է հ Ե տ Ե Ե ա յ գ ո ր ծ Ե ր ղ ' ը ն թ ա ց Բ ի կ գ ո ր ծ Ե ր ու կ ա ր գ Բ ի ն .—  
Duties performed by the Pastor along with usual duties

Թ Ե Մ Ա Կ Ա Ն Պ Ա Տ Գ Ա Մ Ա Ի Ո Ր Ե Ծ Ի  
DIOCESAN ASSEMBLY DELEGATES

Ե կ Ե ղ Ե ց ո յ թ Ե մ ա կ ա ն Պ ա տ գ ա մ ա ու թ ը ն Ե ր ղ , ը ն տ ր ու ա ծ ..... Թ ու ա կ ա ն ի ն , հ Ե տ Ե Ե ա յ մ ն Ե ր ն Ե ն .—  
Diocesan Delegates elected (Date)

- 1. .... 3. ....
- 2. .... 4. ....

ԾԽԱԿԱՆ ԽՈՐՀՈՒՐԴ  
PARISH COUNCIL

Ներկայ տարուայ ընթացքին Ծխական խորհուրդս ունեցած է 13 ժողովներ:  
Number of Parish Council Meetings held this year

Ծխական խորհուրդս կատարած է հետևեալ գործերը եւ ձեռնարկները.—  
Duties and undertakings accomplished by the Parish Council:

BOUGHT A BUILDING FOR A CHURCH, WILL START RENOVATING IT SHORTLY.

Ծխական խորհուրդի անդամոց անուններն ու պաշտօններն են.—  
Names and positions of Parish Council members:

Անուն (Name)	Ընտրուած (Elected)	Թուական (Date)	Քուականին (Position)
KEGHAN GIRAGOSIAN, CHAIRMAN	Ընտրուած	1957	Քուականին
ANDRANIK BOZOLIAN, SECRETARY	Ընտրուած	1958	Քուականին
KARUEG BOYATIAN, TREASURER	Ընտրուած	1957	Քուականին
SOUREN DERDERIAN, TRUSTEE	Ընտրուած	1958	Քուականին
HAGOP HAKALMAZIAN, TRUSTEE	Ընտրուած	1958	Քուականին
VERGINIA BOZOSIAN, TRUSTEE	Ընտրուած	1957	Քուականին
CHARLES GIRAGOSIAN, TRUSTEE	Ընտրուած	1958	Քուականին
ARTHUR SEMERNTIAN, TRUSTEE	Ընտրուած	1957	Քուականին
HAIKAZ SEMERNTIAN, TRUSTEE	Ընտրուած	1957	Քուականին
	Ընտրուած		Քուականին
	Ընտրուած		Քուականին

Մեր եկեղեցւոյ ներկայ տարուայ ելեւմուտքը եղած է.—ՄՈՒՏՔ \$ 11,244.33 Ե Լ Ք \$ 7,942.36  
Church Income and Expenses for this year Income Expenses

(Ելեւմտից ժանրամասնութիւնը կցուած է սոյն տեղեկագրին)  
(Detailed financial report attached)

Պահեստի գումարին վրայ այս տարի աւելցուած է \$ 2,247.46  
Amount added to total deposit this year

Պահեստի ընդհանուր գումարը եղած է ներկայ տարւոյ վերջը \$ 3,301.97  
Accumulated church savings at end of present year

Եկեղեցւոյս Աւանդապահ Մարմնի անդամներն են, ընտրուած \_\_\_\_\_ Քուականին  
Members of the Church Savings Fund Committee elected Date

1. _____	3. _____
2. _____	4. _____
5. _____	

CHICAGO 28

(NO NAME YET) 439 W. 119TH ST. 14

(Եկեղեցւոյ անունն ու հասցեն)  
(Name and Address of Church)

Թուական APRIL 22, 1959  
Date

Գերաշնորհ

S. ARCHBISHOP (ALFAYAN) Ս. Եպիսկոպոս  
Right Reverent Bishop

Առաջնորդ Հայոց Ամերիկայի  
Primate of the Armenian Church of America  
Նիւ Եորք, Ն. Ե.  
New York, N. Y.

Սրբազան Հայր,  
Your Grace,

WEST FULLMAN Եկեղեցւոյ ծխական ժողովը տեղի ունեցաւ  
(Եկեղեցւոյ կամ համայնքին անունը) Church Membership meeting took place  
(Name of Church or Community)

APRIL 20, 1959 600 W. 119TH ST.  
(Թուականը) (Վայրը) մէջ, ժամը 2 P.M.  
(Date) (Place) (Time)

Նախագահութեամբ Mrs. KESHAM G. BAKOSTIAN ներկայութեամբ 39  
Under the presidency of in the presence of

իրաւաստ անդամներու. եկեղեցւոյ իրաւաստ անդամներու նշգրիտ թիւը ըլլալով ըստ գանձապահի տոմարին .....  
Eligible church members according to the treasurer's account being

Ծխական Ժողովի դիւանի անդամներ ընտրուեցան հետեւեալները. —  
The following officers have been elected

Ատենապետ MRS. BEJEWIE SEHERDJIAN Ատենադպիր MRS. NERA SEHERDJIAN  
Chairman Secretary

Կանխաւ ծանուցուած օրակարգի նիւթերն էին. —  
Topics of agenda announced in advance:

1. — Անդամներու իրաւաստութեանց նշում, 2. — Դիւանի ընտրութիւն, 3. — Հովիւի զեկուցում,  
Determination of eligibility of members, Election of Officers, Report of Pastor,
4. — Ծխական հորհուրդի գործունէութեան եւ տնտեսութեան տեղեկագրի ընթերցում,  
Trustee's annual and financial report,
5. — Ծխական հորհուրդի դադարեալ անդամաց տեղ նորերու ընտրութիւն,  
Election of new trustees,
6. — Յառաջիկայ տարուան ելեւմտից նախահաշիւ, 7. — Նոր հարցեր:  
Contemplated income and expenses for the coming year, New Business,

Օրակարգի նիւթերու մասին եղան հետեւեալ տնօրինութիւնները. — (Նշանակել ինչ որ կատարուած է) :  
 Resolutions made regarding the topics of the agenda: (indicate what has been accomplished.)

1. Տեղի ունեցաւ իրաւասու անդամներու ստուգում.  
Verification of eligibility of members took place,
2. Դիւանը ընտրուեցաւ ըստ վերոգրեալին.  
Officers of the Assembly took place as stated on previous page,
3. Հովիւը տուաւ իր զեկոյցը.  
Pastor gave his report,
4. Ծխական հորհուրդը կարդաց իր տեղեկագիրը.  
Trustees read their report,
5. Ծխական հորհուրդի տեղեկագիրը ընդունուեցաւ եւ վաւերացուեցաւ.  
Trustees' report was discussed and verified,
6. Ցաջորդ տարուան ելեւմուտքի նախահաշիւ, մուտք՝ \_\_\_\_\_, ելք՝ \_\_\_\_\_  
Income and Expenses for the coming year, Income \_\_\_\_\_ Expenses \_\_\_\_\_
7. Հետեւեալ անձերը ընտրուեցան մեր անդամ Հոգաբարձութեան.  
The following were elected to the Parish Council:

	(Թիւ) տարուան պաշտօնավարութեան համար		
	elected for		(Number of years)
1. <u>SUREN DERDERIAN</u> .....	»	»	» 2 »
2. <u>HABOP AKALINAZIAN</u> .....	»	»	» 2 »
3. <u>CHARLES GIGAGOSIAN</u> .....	»	»	» 2 »
4. <u>ANTRADIG BOZIAN</u> .....	»	»	» 2 »
5. _____ .....	»	»	» »

Կը խնդրենք վերոյիշեալ անձանց վաւերացումը :  
 We ask you to verify these newly elected members:

Նոր հարցերու մասին ժողովս նկատի առաւ հետեւեալ խնդիրները եւ տուաւ իր որոշումները՝ ըստ հետեւեալին. —

Regarding new business the meeting considered the following questions and made the following decisions:

WE TALKED MAINLY ABOUT PLANS FOR  
THE CHURCH.

Կը ներփակենք Ծխական հորհուրդի միամեայ գործունէութեան եւ տնտեսութեան տեղեկագիրը, տարեկան  
 We enclose the annual report of the Parish Council, with details as to income and expenses, for consideration by  
 ելեւմտից մանրամասնութեամբ հանդերձ, Թեմական հորհուրդի ի նկատառութիւն :  
 the Diocesan Council.

Խնդրելով Ձեր Սրբազնութեան հայրական օրհնութիւնը  
 Requesting your Grace's fatherly blessings,

Նախագահ \_\_\_\_\_ Ծխական Ժողովի  
 President of Parish Assembly

Ատենապետ MRS. GENEVIEVE SEMERDJIAN Ատենադպիր MRS. VERA SEMERDJIAN  
 Chairman Secretary

**ԾԵԱԿԱՆ ԴՊՐՈՑ**  
**ARMENIAN SCHOOL**

Ունի՞մք Ծխական Դպրոց, որուն անունն ու վայրն է.— .....  
 We have an Armenian School whose name and place is

Կնամակալութեան անդամներն են, ընտրուած .....	Քուականին
Members of School Board elected	Date
1. ....	4. ....
2. ....	5. ....
3. ....	6. ....

Աշակերտութեան թիւն է ..... Ուսուցչին անունն ու հասցէն է .....  
 Number of Pupils: Name and address of teacher

Դպրոցի տարեկան պլանն է ..... տուար: Շաբաթական դասի պահեր ..... Դասարաններ .....  
 Annual Budget of School Dollar. Number of days per week lessons given. Number of Classes

Կը գործածուին հետեւեալ դասագրքերը .....  
 Textbooks used:

\* \* \*

**ԿԻՐԱԿՆՕՐԵԱՑ ԴՊՐՈՑ**  
**SUNDAY SCHOOL**

Կիրակնօրեայ Դպրոցին աշակերտութեան թիւն է ..... Դասարաններու թիւն է .....  
 Number of Sunday School pupils. Number of classes

Կնամակալութեան անդամներն են.— .....  
 Members of Sunday School Board:

.....  
 .....

Տեսուչին անունն է.— .....  
 Name of Superintendent:

Ուսուցիչներն են.— .....  
 Teachers:

.....  
 .....  
 .....  
 .....  
 .....

ՀՐԱՏԱՐԱԿՈՒԹԻՒՆՆԵՐ

PUBLICATIONS

Եկեղեցւոյ թերթիկին անունն է ..... Կը հրատարակուի տարին ..... անգամ, ծաւալն է .....  
Name of Church Pamphlet Published Number annually

Կը ցրուի ..... օրինակով :  
Circulation

Հրատարակութեան իւրաքանչիւր թիւի ծախսն է ..... Կը խմբագրուի ..... կողմէ :  
Publication cost of each issue Edited by

«Հայաստանեայց Եկեղեցի» պաշտօնաթերթի ..... բաժանորդ ունինք մեր ծուխին մէջ :  
Number of subscribers to "Hayastanyaitz Yegehetsy" in the Parish

\* \* \*

ԱՅԼ ՄԱՐՄԻՆՆԵՐ

OTHER ORGANIZATIONS

Վերոյիշեալներէն զատ եկեղեցիին կից գործող մարմիններ ունինք, որոնք են հետեւեալները իրենց վարչութեան  
ատենապետներուն անուններով .—

Organizations connected with the Church besides those mentioned above with the names of their chairmen:

LADIES AUXILIARY - MRS. SCHWORIG CHOUKIAN  
YOUNG WOMEN'S GUILD - MRS. ANNA GIAGOSIAN

Սոյն մարմինները կատարած են հետեւեալ գործերը .—  
Work done by the above organizations:

PRESENT VARIOUS MONEY-RAISING AFFAIRS  
TO HELP OUR CHURCH BUILDING FUND.

Եկեղեցւոյ պայծառութեան եւ բարգաւաճման համար ունինք հետեւեալ ծրագիրները յառաջիկային համար .—  
Contemplated projects for the betterment of the parish:

Նախագահ ..... Ծխական հորհուրդի  
President Parish Council

Ատենապետ ..... Ատենադպիր .....  
Chairman Secretary

ԵԿԵՂԵՑԱՍԷՐ ՏԻԿՆԱՆՑ ՄԻՈՒԹԻՒՆ  
LADIES CHURCH SOCIETY

Եկեղեցաւէր Տիկնանց Միութեան անդամներու թիւն է 41  
Number of Ladies Society Members

Ընթացիկ 1957 տարւոյն համար վարչութեան անդամներն եղած են հետեւեալները իրենց պաշտօններով .—  
Fiscal year's elected Executive Committee Members with their positions:

Արթուր Կարապետյան Արք. Արքայապետ  
Գրիգոր Կարապետյան ԱԾ. Արքայապետ  
Արթուր Կարապետյան ԱԾ. Թարգման  
Գրիգոր Կարապետյան ԱԾ. Թարգման

Ներկայ տարուան ընթացքին գործի ժողովներու թիւը եղած է 8 ժողովրդական ձեռնարկներու թիւն է .....  
Number of business meetings this year

Սոյն ձեռնարկները եղած են .— /  
Number of social functions itemized activities

Տիկնանց Միութեան Ելեւմուտքը եղած է, Մուտք 87 Ելք 30  
Income and Expenses of the Ladies Society: Income: Expenses

\* \* \*

ՀԱՅՑ. ԵԿԵՂԵՑԻՈՑ ԵՐԻՏԱՍԱՐԴԱՑ ԿԱԶՄԱԿԵՐՊՈՒԹԻՒՆ  
ARMENIAN CHURCH YOUTH ORGANIZATION

Ունինք Հայց. Եկեղեցւոյ Երիտասարդաց Կազմակերպութիւն եւ անդամներուն թիւն է .....  
We have an A.C.Y.O.A. Chapter whose membership consists of

Ներկայ տարուայ ընթացքին գործի ժողովներու թիւը եղած է ..... Համայնական ժողովներու թիւը եղած է .....  
Number of general meetings Itemize activities

Սոյն ձեռնարկները եղած են հետեւեալները .—  
Number of business meetings this year

Ներկայ տարուայ ՀԵԵԿԱ-ի Ելեւմուտքը եղած է. — Մուտք' ..... Ելք' .....  
Income and Expenses of the A.C.Y.O.A. this year: Income Expenses

Տարւոյս վարչութեան անդամներու անուններն են՝ իրենց ընտրութեան թուականներով .—  
Fiscal year's elected Executive Committee members Date

- |         |         |
|---------|---------|
| 1. .... | 4. .... |
| 2. .... | 5. .... |
| 3. .... | 6. .... |

**ԴՊՐԱՑ ԴԱՍ**  
**CHOIR**

Դպրաց Դասի անդամներուն թիւն է ..... Այրեր՝ ..... Կանայք՝ .....  
Number of Members Male Female

Դպրապետին անունն է .....  
Name of Choirmaster:

Գործի ժողովներու թիւը եղած է ..... Կատարած է հետեւեալ գործերը .....  
Number of business meetings Social activities as follows:

Ընթացիկ ..... տարուայ վարչութեան անդամներն եղած են .....  
Fiscal Year's elected Executive Members:

- |         |         |
|---------|---------|
| 1. .... | 5. .... |
| 2. .... | 6. .... |
| 3. .... | 7. .... |
| 4. .... | 8. .... |

Դպրաց Դասին ..... տարուան ելեւմուտքը եղած է ..... Մուտք՝ ..... Ելք՝ .....  
Income and Expenses of the choir this year: Income Expenses



**ԱՌԱՋՆՈՐԴԱՐԱՆԻ ՕԺԱՆԴԱԿ ՄԻՈՒԹԻՒՆ**  
**DIOCESAN AUXILIARY COMMITTEE**

Առաջնորդարանի Օժանդակ Միութեան Մասնաճիւղը կազմուած է ..... Թուականին :  
We have a Diocesan Auxillary Committee which was formed Date

Տարույս ընթացքին գումարած է ..... ժողովներ , կատարած է հետեւեալ գործերը .....  
Number of meetings held this year Work accomplished:

Մասնաճիւղի անդամներն են ..... 1. ....  
Members of Committee:

- |         |         |
|---------|---------|
| 2. .... | 6. .... |
| 3. .... | 7. .... |
| 4. .... | 8. .... |
| 5. .... | 9. .... |